



SWISS VAPURA

Spezial-Entkalker
Détartrant spécial
Special descaler
Speciale ontkalker



Das Schweizer Original gegen Kalk
L'original suisse contre le calcaire

Het Zwitserse origineel tegen kalk

nl

durgol® swiss vapura

garandeert een probleemloze, snelle en veilige ontkalking van stoomstrijkstations, stoomstrijksystemen alsook stoomreinigers. Watervoerende apparaten dienen vroegtijdig en regelmatig te worden ontkalkt. Een regelmatig gebruik van durgol® swiss vapura zorgt voor een optimale werking van het apparaat en voor een langere levensduur.

Geschikt voor stoomstrijkstations, stoomstrijksystemen en stoomreinigers.



Stoomstrijkstations



Stoomstrijksystemen



Stoomreinigers



⚠ Let op:

durgol® swiss vapura is **niet geschikt** voor het ontkalken van eenvoudige stoomstrijkijzers.

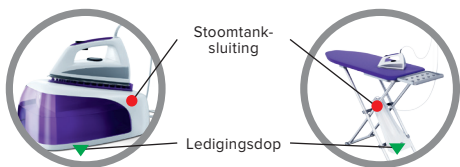
Belangrijke opmerkingen

- Indien het apparaat **geen schroef of sluiting** heeft kan het **niet** met durgol® swiss vapura **worden ontkalkt**.
- Het apparaat **vóór het ontkalken laten afkoelen**.
- **Laat de ontkalkingsoplossing nooit verdampen** of via de slang in het strijkijzer terechtkomen.
- Vermijd contact met zuurgevoelige oppervlakken, omdat deze kunnen worden aangetast.
- Houd er rekening mee dat schade die het gevolg is van onvakkundig gebruik van durgol® swiss vapura niet onder onze garantie valt.
- Veroorzaakt huidirritatie. Veroorzaakt ernstige oogirritatie.
- Buiten het bereik van kinderen houden. BIJ CONTACT MET DE HUID: met veel water en zeep wassen. BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen. Bij huidirritatie: een arts raadplegen. Bij aanhoudende oogirritatie: een arts raadplegen.

Ontkalken van stoomreinigers

Ontkalk de stoomreiniger volgens de aanwijzing van de fabrikant.

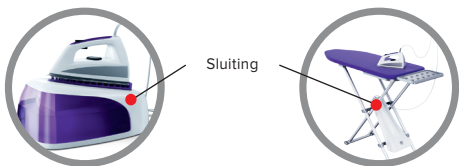
Ontkalken van stoomstrijkstations en stoomstrijksystemen **MET** stoomtanksluiting (●) **EN** ledigingsdop (▼):



1. Onderbreek de netvoeding en laat het apparaat volledig afkoelen.
⇒ Bij aanwezigheid van een afneembare waterreservoir moet dit eerst worden verwijderd alvorens met het ontkalken te beginnen.
2. Draai de ledigingsdop open en laat het stoomtank leeglopen. Draai de ledigingsdop vervolgens weer dicht.
⇒ Let erop dat het apparaat stabiel staat en niet kan omvallen.
3. Draai de stoomtanksluiting open en vul het stoomtank voorzichtig met 500ml (= 1 fles) durgol® swiss vapura. Zorg ervoor dat spatten vermeden wordt.
⌚ durgol® swiss vapura 20 minuten laten inwerken.
⚠ Draai de stoomtanksluiting niet dicht. De vulopening moet gedurende het gehele ontkalkingsproces geopend blijven zodat geen druk ontstaat.
4. Vul het stoomtank volledig met water.
⌚ Laat de ontkalkingsoplossing nogmaals 10 minuten lang inwerken.
5. Stoomtanksluiting weer dichtdraaien. Zo worden spatten voorkomen.
6. Giet de ontkalkingsoplossing in een gootsteen.
⚠ De gebruikte ontkalkingsoplossing kan nog actief zuur bevatten, dus zorg ervoor dat spatten wordt vermeden.
7. Draai de ledigingsdop weer dicht. Spoel het stoomtank achtereenvolgens 3 keer met water door. Het reservoir telkens volledig met water vullen en weer leegmaken.
8. Hierna is het apparaat volledig ontkalkt en is weer een optimaal gebruik mogelijk.

Tip: Bovendien kan de afneembare watertank met durgol® universal worden ontkalkt. Verwijder in elk geval van tevoren de kalkfilterpatroon en zet deze na het ontkalken weer in.

Ontkalken van stoomstrijkstations en stoomstrijksystemen MET SLECHTS ÉÉN sluiting (●):



1. Onderbreek de netvoeding en laat het apparaat volledig afkoelen.
 - ⇒ Bij aanwezigheid van een afneembare waterreservoir moet dit eerst worden verwijderd alvorens met het ontkalken te beginnen.
2. Draai de sluiting open en laat het stoomtank leeglopen.
 - ⇒ Let erop dat het apparaat stabiel staat en niet kan omvallen.
3. Vul het stoomtank voorzichtig met 500ml (= 1 fles) durgol® swiss vapura. Zorg ervoor dat spatten vermeden wordt.
 - ⌚ durgol® swiss vapura 20 minuten laten inwerken.
 - ⚠ Draai de sluiting niet dicht. De vulopening moet gedurende het gehele ontkalkingsproces geopend blijven zodat geen druk ontstaan.
4. Vul het stoomtank volledig met water.
 - ⌚ Laat de ontkalkingsoplossing nogmaals 10 minuten lang inwerken.
5. Giet de ontkalkingsoplossing in een gootsteen.
 - ⚠ De gebruikte ontkalkingsoplossing kan nog actief zuur bevatten, dus zorg ervoor dat spatten vermeden wordt.
6. Spoel het stoomtank achtereenvolgens 3 keer met water door (stoomtank telkens volledig met water vullen en weer leegmaken).
7. Hierna is het apparaat volledig ontkalkt en is weer een optimaal gebruik mogelijk.

Tip: Bovendien kan de afneembare watertank met durgol® universal worden ontkalkt. Verwijder in elk geval van tevoren de kalkfilterpatroon en zet deze na het ontkalken weer in.

en

durgol® swiss vapura

guarantees effortless, fast and reliable decalcification of steam stations, ironing systems and steam cleaners. Appliances that use water should be decalcified regularly and before build-up of lime. The regular use of durgol® swiss vapura will ensure that your appliance functions perfectly, and will extend its lifetime.

Suitable for steam stations, ironing systems and steam cleaners.



Steam stations



Ironing systems



Steam cleaners



⚠ Important:

durgol® swiss vapura **is not suitable** for the decalcification of simple steam irons.

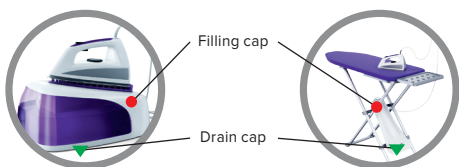
Important information

- If the appliance does **not have a drain cap**, it **cannot be decalcified** with durgol® swiss vapura.
- The appliance must **always be decalcified in cold condition**.
- The **decalcification solution must never be allowed to vaporise**, nor must it enter the appliance through the hose.
- Contact with surfaces that are sensitive to acid must be avoided because they may be attacked.
- Please note that we provide no warranty for damage caused by the incorrect use of durgol® swiss vapura.
- Causes skin irritation. Causes serious eye irritation.
- Keep out of reach of children. IF ON SKIN: wash with plenty of soap and water. IF IN EYES: rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. If skin irritation occurs: Get medical advice/attention. If eye irritation persists: Get medical advice/attention.

Decalcifying steam cleaners

Decalcify the steam cleaner according to the manufacturer's instructions.

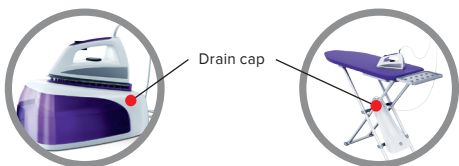
Decalcifying steam stations and ironing systems WITH a filling cap (●) AND a drain cap (▼):



1. Disconnect the appliance from the mains and let it cool down completely.
 - ⇒ If there is a removable water tank, it must be removed before the decalcification procedure.
2. Open the drain cap and empty the boiler. Then close the drain cap again.
 - ⇒ Make sure that the appliance is standing in a stable position so that it cannot fall over.
3. Open the filling cap and carefully pour 500ml (= 1 bottle) of durgol® swiss vapura into the boiler. Avoid splashes.
 - ⌚ Let durgol® swiss vapura act for 20 minutes.
 - ⚠ Do not turn the filling cap to close it. It must remain open throughout the decalcification procedure that no pressure occurs.
4. Fill the boiler completely with water.
 - ⌚ Leave the decalcification solution to act for another 10 minutes.
5. Close the filling cap again. This avoids splashes.
6. Empty the decalcification solution into a sufficiently large glass or directly into the sink.
 - ⚠ The used decalcification solution may still contain active acid. Avoid splashes.
7. Close the drain cap again. Rinse the boiler with cold water 3 times in succession. Each time, fill the tank completely with water and then empty it again.
8. After these steps, the appliance is properly decalcified and is in perfect condition for further use.

Tip: You can also decalcify the removable water tank with durgol® express or durgol® universal. It is essential to remove the limescale filter cartridge before you do this, and you must reinsert it after decalcification.

Decalcifying steam stations and ironing systems **WITH ONLY ONE** drain cap (●):



1. Disconnect the appliance from the mains and let it cool down completely.
 - ⇒ If there is a removable water tank, it must be removed before the decalcification procedure.
2. Open the drain cap and empty the boiler.
 - ⇒ Make sure that the appliance is standing in a stable position so that it cannot fall over.
3. Carefully pour 500ml (= 1 bottle) of durgol® swiss vapura into the boiler. Avoid splashes.
 - ⌚ Let durgol® swiss vapura act for 20 minutes.
 - ⚠ Do not turn the drain cap to close it. It must remain open throughout the decalcification procedure that no pressure occurs.
4. Fill the boiler completely with water.
 - ⌚ Leave the decalcification solution to act for another 10 minutes.
5. Empty the decalcification solution into a sufficiently large glass or directly into the sink.
 - ⚠ The used decalcification solution may still contain active acid. Avoid splashes.
6. Rinse with cold water 3 times in succession. Each time, fill the boiler completely with water and then empty it again.
7. After these steps, the appliance is properly decalcified and is in perfect condition for further use.

Tip: You can also decalcify the removable water tank with durgol® express or durgol® universal. It is essential to remove the limescale filter cartridge before you do this, and you must reinsert it after decalcification.

fr

durgol® swiss vapura

assure un détartrage rapide, sûr et en toute simplicité des centrales vapeur, des systèmes de repassage et des nettoyeurs vapeur. Détartrez régulièrement et à temps les appareils fonctionnant avec de l'eau. L'utilisation régulière de durgol® swiss vapura assure un fonctionnement de l'appareil optimale et prolonge la durée de vie.

Ce détartrant est parfaitement adapté pour les centrales vapeur, les systèmes de repassage et les nettoyeurs vapeur.



Centrales vapeur



Systèmes de repassage



Nettoyeurs vapeur



⚠ **Attention:**

durgol® swiss vapura **ne convient pas** pour le détartrage des fers vapeur simples.

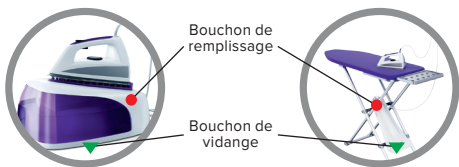
Remarques importantes

- Dans le cas où l'appareil **ne dispose pas d'un bouchon de vidange**, il **ne doit pas être détartré** avec le produit durgol® swiss vapura.
- Le détartrage de l'appareil doit **toujours avoir lieu lorsque l'appareil est froid**.
- **La solution de détartrage ne doit en aucun cas être transformée en vapeur** ou arriver dans l'appareil par le tuyau.
- Eviter tout contact avec les matériaux sensibles aux acides car ceux-ci pourraient être attaqués par le produit.
- Veuillez noter que nous ne pourrions pas être tenu pour responsable en cas de dommages survenus lors d'une utilisation incorrecte du produit durgol® swiss vapura.
- Provoque une irritation cutanée. Provoque une sévère irritation des yeux.
- Tenir hors de portée des enfants. **EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU**: laver abondamment à l'eau et au savon. **EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX**: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. En cas d'irritation cutanée: consulter un médecin. Si l'irritation oculaire persiste: consulter un médecin.

Détartrage des nettoyeurs vapeur

Détartrer votre nettoyeur vapeur conformément aux prescriptions fournies par le fabricant.

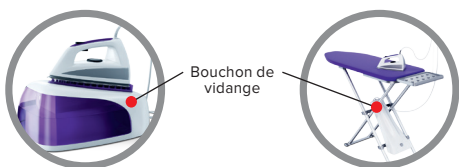
Détartrage des centrales vapeur et des systèmes de repassage ÉQUIPÉS d'un bouchon de remplissage (●) ET d'un bouchon de vidange (▼):



1. Débrancher l'appareil et le laisser refroidir totalement.
 - ⇒ S'il y a un réservoir d'eau amovible, celui-ci doit être enlevé avant de procéder au détartrage.
2. Dévisser le bouchon de vidange et vider la chaudière. Revisser ensuite le bouchon de vidange.
 - ⇒ S'assurer que l'appareil est bien stable et qu'il ne risque pas de tomber.
3. Ouvrir alors le bouchon de remplissage et verser avec beaucoup de précaution 500ml (= 1 bouteille) de détartrant durgol® swiss vapura dans la chaudière. Éviter les éclaboussures.
 - 🕒 Laisser agir durgol® swiss vapura pendant 20 minutes.
 - ⚠ Ne pas revisser le bouchon de remplissage. Celui doit rester ouvert pendant toute la procédure de détartrage pour éviter la surpression.
4. Ajouter ensuite de l'eau dans la chaudière de manière à la remplir entièrement.
 - 🕒 Laisser agir encore 10 minutes la solution de détartrage ainsi obtenue.
5. Revisser maintenant le bouchon de remplissage afin d'éviter les éclaboussures.
6. Vider ensuite la solution de détartrage dans un grand récipient ou directement dans l'évier.
 - ⚠ La solution de détartrage peut contenir encore des acides actifs. Éviter les éclaboussures.
7. Refermer le bouchon de vidange. Rincer ensuite 3 fois la chaudière avec de l'eau froide. Pour cela, le réservoir doit être entièrement rempli d'eau puis vidé.
8. Une fois terminé l'appareil est totalement détartré et peut être de nouveau utilisé de manière optimale.

Conseil: Il est également possible de détartrer le réservoir d'eau amovible en utilisant durgol® express ou durgol® universal. Il faut toutefois impérativement retirer les cartouches filtrantes anti-calcaire avant de commencer le détartrage et les remettre une fois celui-ci terminé.

Détartrage des centrales vapeur et des systèmes de repassage ÉQUIPÉS D'UN SEUL bouchon de vidange (●):



1. Débrancher l'appareil et le laisser refroidir totalement.
 - ⇒ S'il y a un réservoir d'eau amovible, celui-ci doit être enlevé avant de procéder au détartrage.
2. Dévisser le bouchon de vidange chaudière et vider la chaudière.
 - ⇒ S'assurer que l'appareil est bien stable et qu'il ne risque pas de tomber.
3. Verser ensuite avec beaucoup de précaution 500ml (= 1 bouteille) de détartrant durgol® swiss vapura dans la chaudière. Éviter les éclaboussures.
- ⌚ Laisser agir durgol® swiss vapura pendant 20 minutes.
- ⚠ Ne pas revisser le bouchon de vidange. Celui doit rester ouvert pendant toute la procédure de détartrage pour éviter la surpression.
4. Ajouter ensuite de l'eau dans la chaudière de manière à la remplir entièrement.
 - ⌚ Laisser agir encore 10 minutes la solution de détartrage ainsi obtenue.
5. Vider ensuite la solution de détartrage dans un grand récipient ou directement dans l'évier.
- ⚠ La solution de détartrage peut contenir encore des acides actifs. Éviter les éclaboussures.
6. Rincer ensuite 3 fois la chaudière avec de l'eau froide. Pour cela, le réservoir doit être entièrement rempli d'eau puis vidé.
7. Une fois terminé l'appareil est totalement détartré et peut être de nouveau utilisé de manière optimale.

Conseil: Il est également possible de détartrer le réservoir d'eau amovible en utilisant durgol® express ou durgol® universal. Il faut toutefois impérativement retirer les cartouches filtrantes anti-calcaire avant de commencer le détartrage et les remettre une fois celui-ci terminé.

düring ag

Brunnenwiesenstr. 14

CH-8108 Daellikon

 +41 44 847 24 47

www.durgol.com

GRATIS  **FREE**

00 800 84 85 86 87

info@durgol.com

wir sprechen
we speak
nous parlons

de

en

fr

28014-1

Het Zwitserse origineel tegen kalk